

**ВЕСТНИК  
ИСТОРИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ**

Научный журнал

№ 4 (16)

2023

А. А. Гурьева

**Митрополит Сотирий (Трамбас) (1929–2022):  
труды на ниве православия в Республике Корея**

УДК 271.21(560)-76(519.5)-051-9  
DOI 10.47132/2587-8425\_2023\_4\_33  
EDN TAYVHS



*Аннотация:* Статья посвящена светлой памяти митрополита Сотирия (Трамбаса) — неординарной личности в истории корейского православия, предстоятеля Православной Церкви в Южной Корее до 2004 г. Основной акцент в работе сделан не на последовательном изложении исторических сведений, а на деятельности владыки в связи с культурными особенностями, которые оказали влияние на специфику его трудов. Особое внимание также будет уделено личным качествам владыки. Материал статьи организован по следующим пунктам: жизненные вехи и основная деятельность владыки Сотирия — краткий обзор; деятельность в первые десятилетия в Корее; культурно-исторический фон распространения православной веры; созданные традиции и направление деятельности Корейской Православной Церкви в Корее на момент обретения статуса митрополии; личные качества. В основу статьи лег личный опыт общения автора с владыкой Сотирием на протяжении периода 1997–2008 гг. и с членами общины по настоящее время и богатый материал, представленный в юбилейном фотоальбоме «100 years of Orthodoxy in Korea». Используются также отдельные материалы сайта корейской митрополии Вселенского патриархата и средств массовой информации.

*Ключевые слова:* митрополит Сотирий (Трамбас), христианство в Корее, православие в Восточной Азии, Корейская Православная Церковь, миссии Вселенского патриархата, христианство и корейская культура.

*Об авторе:* **Анастасия Александровна Гурьева**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры корееведения С.-Петербургского государственного университета.

E-mail: a.gureva@spbu.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8217-9774>

*Для цитирования:* Гурьева А. А. Митрополит Сотирий (Трамбас) (1929–2022): труды на ниве православия в Республике Корея // Вестник Исторического общества Санкт-Петербургской Духовной Академии. 2023. № 4 (16). С. 33–49.

---

\* Фотографии предоставлены автором.

**HERALD  
OF THE HISTORICAL SOCIETY  
OF SAINT PETERSBURG THEOLOGICAL ACADEMY**

**Scientific Journal**

**No. 4 (16)**

**2023**

---

*Anastasia A. Guryeva*

**Metropolitan Sotirios (Trambas) (1929–2022):  
Labours for the Orthodox Church in the Republic of Korea**

UDC 271.21(560)-76(519.5)-051-9  
DOI 10.47132/2587-8425\_2023\_4\_33  
EDN TAYBHS



*Abstract:* The paper is dedicated to the memory of Metropolitan Sotirios (Trambas) – an outstanding figure in the history of Orthodoxy in Korea and the Head of the Orthodox Church in Korea till 2004. The main focus of the article is made on the activities of Metropolitan Sotirios in relation with Korean cultural specifics, which influenced them, rather than on historical data (which is available on the Internet). The Metropolitan's personal features are also represented. The material is organized in the following blocks: life and main activities of Metropolitan Sotirios: the first decades in Korea; cultural and historical background for the Orthodox mission; created traditions and main trends in Korean Orthodox Church at the moment of becoming the Metropolitan diocese; personality of Metropolitan Sotirios. The paper bases on the author's experience of meeting and communicating with Metropolitan Sotirios in the period of 1997–2008 and with members of the community up until present, as well as on the abundant photo material in the album «100 years of Orthodoxy in Korea». Materials from the homepage of the Ecumenical Patriarchate of the Orthodox Church in Korea as well as other media sources are also used.

*Keywords:* Metropolitan Sotirios (Trambas), Christianity in Korea, Orthodox Church in East Asia, Korean Orthodox Church, missions of the Ecumenical Patriarchate, Christianity and Korean culture.

*About the author:* **Anastasia Alexandrovna Guryeva**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Korean Studies at the Saint-Petersburg State University.

E-mail: a.gureva@spbu.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8217-9774>

*For citation:* Guryeva A. A. Metropolitan Sotirios (Trambas) (1929–2022): Labours for the Orthodox Church in the Republic of Korea. *Herald of the Historical Society of Saint Petersburg Theological Academy*, 2023, no. 4 (16), pp. 33–49.

---

\* Photos provided by the author.

В ноябре 1975 г. состоялось поворотное событие в жизни греческого священника архимандрита Сотирия (Трамбаса): согласно его прошению, он получил назначение на служение в Южной Корее, где впоследствии прослужил до 2008 г. и упокоился в 2022 г. Его личным качествам и трудам на корейской земле посвящена эта статья<sup>1</sup>.

### Жизненные вехи

Будущий митрополит Сотирий родился 17 июля 1929 г. в Греции в префектуре Арта (округ Эпир). В 1951 г. он закончил теологическую школу Афинского университета, а затем после трехлетней службы в греческой армии трудился в качестве проповедника и катехизатора в средней школе. Монашеский постриг будущего владыки состоялся в 1956 г. в монастыре Лемонос. В том же году он был рукоположен во диаконы, в 1960 г. — в сан иеромонаха, в том же году стал архимандритом. В 1965–1968 гг. он служил капелланом в греческой армии. В 1968 г. был назначен канцлером Афинской епархии и настоятелем кафедрального собора в Афинах<sup>2</sup>. С 1973 г. в течение двух лет служил настоятелем храма Божией Матери в пригороде Афин Папагу, куда был направлен по собственному прошению<sup>3</sup>. В 1975 г. он был направлен окормлять православную паству в Южной Корее и по благословию Константинопольского Патриархата стал настоятелем собора св. Николая в Сеуле<sup>4</sup>.

В 1982 г. в Сеуле он основал теологическую семинарию св. Николая для обучения верующих Азии, в 1986 г. он был назначен председателем Православной Восточной Миссии. В 1993 г. согласно определению Св. Синода Константинопольского Патриархата он стал викарным епископом Новозеландской митрополии с именем епископа Зелонского. Через два месяца после того, как 20 апреля 2004 г. решением Константинопольского Патриархата Православная Церковь в Южной Корее была преобразована в митрополию, владыка стал первым митрополитом Корейской Православной Церкви<sup>5</sup>. В этом сане он прослужил четыре года, после чего в связи с состоянием здоровья подал прошение об освобождении от соответствующих обязанностей с пребыванием в образцованном им Свято-Преображенском монастыре<sup>6</sup>.

После того, как владыка передал обязанности предстоятеля Корейской митрополии своему



Митрополит Сотирий.  
Фото с сайта: Сотирий  
(Трамбас) // Древо.

Открытая православная  
энциклопедия. URL: <https://drevo-info.ru/articles/4737.html?ysclid=lak77bvb5r899981796>  
(дата обращения: 10.03.2023)

<sup>1</sup> Отметим, что в статье практически не затрагивается история православия в Корее. Этому вопросу посвящен ряд русскоязычных трудов. В числе авторов (в алфавитном порядке): архимандрит Августин (Никитин), М. Г. Волков, С. О. Курбанов, священник Дионисий Позднеев, Т. М. Симбирцева, иеромонах Павел (Филарет Чхве Чиюн), М. В. Шкаровский и др.

<sup>2</sup> Митрополит Писидийский Сотирий // Православие в Корее. URL: <http://www.pravkorea.com/content/view/587/31/> (дата обращения: 17.11.2022).

<sup>3</sup> Metropolitan Sotirios of Pisidia // Orthodox Metropolis of Korea. URL: <https://www.orthodoxkorea.org/metropolitan-sotirios/> (дата обращения: 10.03.2023).

<sup>4</sup> Митрополит Писидийский Сотирий // Православие в Корее. URL: <http://www.pravkorea.com/content/view/587/31/> (дата обращения: 17.11.2022).

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Сотирий (Трамбас) // Древо. Открытая православная энциклопедия. URL: <https://drevo-info.ru/articles/4737.html?ysclid=lak77bvb5r899981796> (дата обращения: 10.03.2023).

преемнику<sup>7</sup>, он несколько лет провел в Турции<sup>8</sup>, где продолжил служение в качестве митрополита Писидийского, ипертима и экзарха Сидийского и Атталиадского<sup>9</sup>.

Заслуги митрополита Сотирия были особо отмечены. Так, в 2000 г. он вошел в число почетных граждан Сеула<sup>10</sup>, а в 2016 г. ему и еще двум служителям Православной Церкви в связи с особыми заслугами Греческий колледж Святого Креста (Hellenic College of Holy Cross, HCHC) присудил почетную степень доктора (Doctor of Divinity)<sup>11</sup>.

## Приезд и первые десятилетия в Корее

К середине 1970-х гг. православная община в Корее уже долгое время не имела полноценного окормления: Православная Церковь в Корее была основана на рубеже XIX–XX вв. усилиями Русской Православной Церкви, которая не имела возможности продолжать там миссионерское служение в результате политических обстоятельств<sup>12</sup>. Члены Корейской Церкви отправили в Афины письмо, содержащее просьбу при-слать священника. Письмо сопровождалось фотографией с изображением одетых в национальные костюмы ханбок детей на фоне храма и с подписью: «мы ощущаем себя сиротами»<sup>13</sup>. Именно эта



фотография и побудила о. Сотирия к решению отправиться в новое место служения. Этой историей владыка делился также в личной беседе.

В первые же годы после прибытия в Корею владыка наладил активную деятельность прихода, в частности, посещение пожилых в доме престарелых, сирот в детском доме. Несмотря на большие расходы Церкви на возведение новых храмов, община занималась поддержкой малоимущих. Отметим, что эта традиция сохранилась и позже. Например, в годы экономического кризиса, получившего название

Прибытие будущего митрополита Сотирия в Корею. 1 декабря 1975 г. Фото из издания: Сачжиньро понын хангук чонгёхве 100нён (100 years of Orthodoxy in Korea). Сеул: Хангук чонгёхве чхульпханбу, 2001. С. 40

<sup>7</sup> Амвросий (Зографос), ныне митрополит Корейский и экзарх Японии.

<sup>8</sup> Владыка Сотирий также написал книгу о святых малоазиатских земель, переведенную на русский язык: *Сотирий (Трамбас), митр.* Звезды многосветлыя. Святые Писидии, Памфилии и Ликии в Малой Азии. Православный культурный центр, церковь Писидийской иконы Божией Матери, 2015.

<sup>9</sup> Там же.

<sup>10</sup> Митрополит Писидийский Сотирий // Православие в Корее. URL: <http://www.pravkorea.com/content/view/587/31/> (дата обращения: 17.11.2022).

<sup>11</sup> At 74<sup>th</sup> Commencement HCHC Graduates 55; Honors Three Prominent Individuals // Orthodox Observer. June 2016. URL: <https://orthodoxkorea.org/wp-content/uploads/2016/06/%EB%AF%B8%EB%94%94%EC%96%B4-HCHC%EC%86%8C%ED%8B%B0%EB%A6%AC%EC%98%A4%EC%8A%A4-%EB%8C%80%EC%A3%BC%EA%B5%90-%EB%AA%85%EC%98%88%EB%B0%95%EC%82%AC%ED%95%99%EC%9C%84.pdf> (дата обращения: 28.02.2023).

<sup>12</sup> В частности, ввиду отсутствия дипломатических отношений между Республикой Корея и СССР.

<sup>13</sup> Почетный гражданин Сеула. Беседа с митрополитом Корейским Сотирием // Православие. Ru. URL: <https://pravoslavie.ru/orthodoxchurches/41433.htm?ysclid=lxj8u1ikwi11589> (дата обращения: 16.11.2022).



Поздравление митрополита Сотирия православной общиной в честь 50-летия рукоположения. 6 августа 2006 г. (празднование было приурочено ко дню тезоименитства владыки)

«кризис МВФ (Международного Валютного фонда)» (1997–1998 гг.), для отправки нуждающимся на приходах собирали рис<sup>14</sup>.

Важнейшим направлением деятельности владыки Сотирия стало образование новых приходов и строительство храмов на территории Кореи. Информация о ныне действующих в Республике Корея православных храмах, относящихся к юрисдикции Вселенского патриархата, доступна на сайте Церкви<sup>15</sup>.

Особое место среди основанных по инициативе владыки православных центров в Корее занимает монастырь Преображения Господня, располагающийся в уезде Капхён, в горной местности, в часе езды от Сеула близ городка Чхонпхён. После приобретения участка земли (1976 г.) до возведения здания монастыря (1987 г.) и его освящения (1988 г.) прошло более десяти лет<sup>16</sup>. О том, какую роль монастырь играет в жизни общины, будет сказано ниже. Это место оказалось также косвенно связано с именем св. Порфирия Кавсокаливита. Об одном из чудес сказано в книге «Улыбающийся святой. Жизнь и чудеса старца Порфирия Кавсокаливита»<sup>17</sup>. О другом чуде

<sup>14</sup> Сачжиньро понын хангук чонгёхве 100нён (100 years of Orthodoxy in Korea). Сеул: Хангук чонгёхве чхульпханбу, 2001.

<sup>15</sup> Храмы // Православная митрополия Кореи. URL: <https://www.orthodoxkorea.org/приходы/> (дата обращения: 07.03.2023).

<sup>16</sup> Хангук Чонгёхве Кусечжу Пёнмо судовон якса (Краткая история православного Монастыря Преображения Господня в Корее) // Holy Monastery of the Transfiguration of our Saviour in Korea. URL: [한국 정교회 구세주 변모 수도원 약사 \(orthodoxmonasterykorea.org\)](http://orthodoxmonasterykorea.org) (дата обращения: 11.03.2023).

<sup>17</sup> Крусталакис Г. Улыбающийся святой. Жизнь и чудеса старца Порфирия Кавсокаливита / Пер. с греч. А. Саминской. М.: Никая, 2020.



Василий Юн, специалист в области резьбы по дереву, выполнивший элементы интерьера для корейских православных храмов. Фото из издания: Сачжиньро понын хангук чонгёхве 100нён (100 years of Orthodoxy in Korea). Сеул: Хангук чонгёхве чхульпханбу, 2001. С. 65

к владыке Сотирю «с просьбой изготовить все необходимое для благоустройства нового Софийского храма в первом японском монастыре»<sup>19</sup>. Таким образом, многие элементы убранства, изготовленные по греческому образцу, можно увидеть в обоих монастырях: резной деревянный иконостас, расположение диаконских дверей, резное паникадило, резной деревянный аналой в форме голубя<sup>20</sup>. Отметим, что существенную часть работ по изготовлению выполненных из дерева элементов убранства православных храмов выполнены профессиональным резчиком Василием (Юн).

Остановимся подробнее на деятельности сеульского прихода. В нем был открыт Миссионерский центр для народов Азии. В отдельно здании расположены офисные комнаты, несколько помещений для заседаний. В 1984 г. там был открыт Музей греческой культуры с экспозицией копий античных статуй, присланных по распоряжению Министерства культуры Греции из Национального музея (в количестве более 150)<sup>21</sup>. Постепенно на территории зданий сеульского прихода появились храм св. Максима Грека и храм-часовня Успения Божией Матери.

Фотографии первых лет после прибытия владыки запечатлели период активного развития прихода, когда количество прихожан регулярно возрастало. Такой интерес к православию можно было наблюдать более полувека назад, когда в Корею трудились представители миссии Русской Православной Церкви. Храм, расположенный на холме и благодаря этому заметный издали<sup>22</sup>, привлекал внимание окружающих.

<sup>18</sup> На сайте Открытой православной энциклопедии «Древо» сообщается: «По некоторым данным в это время архиепископ Николай, и с ним Софийский монастырь, вошел под омофор Константинопольской Православной Церкви и находился на положении Японского отделения Православной Восточной Миссии Вселенского Патриархата... Однако, не позднее мая 1996 года архиепископ Николай вернулся в Московский Патриархат». См.: Мацуковский Софийский монастырь // Древо. Открытая православная энциклопедия. URL: <https://drevo-info.ru/articles/11452.html?ysclid=lf4841njl557978587> (дата обращения: 11.03.2023).

<sup>19</sup> *Бесстремлянная Г.* «Малое стадо»: Православие в Стране Утренней свежести // Православие в Корею. URL: <http://www.pravkorea.com/content/view/768/42/> (дата обращения 11.03.2023).

<sup>20</sup> Там же.

<sup>21</sup> Сачжиньро понын хангук чонгёхве 100нён (100 years of Orthodoxy in Korea). Сеул: Хангук чонгёхве чхульпханбу, 2001. С. 65.

<sup>22</sup> К сожалению, выстроенное несколько лет назад высотное здание изменило эту ситуацию, и теперь с основной транспортной артерии, проходящей мимо храма, его видно с очень ограниченного количества точек.

владыка рассказывал сам. Если автор статьи не ошибается в воспоминаниях, старец Порфирий передал владыке информацию о необходимости немного скорректировать место для постройки здания монастыря, а потом выяснилось, что тем самым не оказалось застроено место, где находится водный источник. Отметим, что старец Порфирий никогда не бывал в Корею.

Храм Преображения Господня в монастыре связан с Софийским храмом православного монастыря, находящегося в Японии, в префектуре Тиба, недалеко от Токио. В 1994 г. архиепископ Раменский Николай (Саяма, 1914–2008)<sup>18</sup> обратился



Богослужение в монастыре Преображения Господня в Капхёне;  
сослужащие владыке Сотирию священники: протоиерей Даниил (На) и иерей Иеремия (Чо)

в него нередко из любопытства забегали дети, и иногда именно они оказывались первыми в своей семье, кто знакомился с православием. Детям Владыка уделял особое внимание. Для них проводились специальные мероприятия, проходившие в течение нескольких дней.

Примечателен культурологический момент, который требует отдельного разъяснения. В корейской культуре особое место занимает культ предков, включающий в себя ритуальную традицию. В Корее до сих пор сохраняется традиция совершения обряда поминовения духов предков<sup>23</sup>, отношение к которому в разных христианских Церквях различается от терпимого с разрешением проводить ритуал или частичным разрешением, подразумевающим запрет для верующих вкушения пищи с жертвенного стола, до категорического запрета. Этот момент способен стать камнем преткновения для родственников христианина, не желающего участвовать в обряде. Как рассказывал владыка, порой к нему приходили родители регулярно приходивших в храм детей и, расспрашивая о церкви, интересовались именно отношением к культу предков. Когда владыка рассказывал о традиции поминовения усопших, это способствовало расположению к православию.

Это только один момент из числа большого количества факторов, составляющих особый культурно-исторический фон, который оказал и в определенных моментах продолжает оказывать влияние на распространение православной веры в Южной Корее. Обратимся к некоторым его особенностям.

<sup>23</sup> Его описание см., напр.: Курбанов С. О. Типы, порядок совершения и сущность церемоний жертвоприношений духам предков в Корее // Вестник Центра корейского языка и культуры. 1997. Вып. 2. С. 160–173.



Окончание Воскресной школы. 1982 г.

Фото из издания: Сачжиньро поньин хангук чонгёхе 100нён (100 years of Orthodoxy in Korea).

Сеул: Хангук чонгёхе чхульпханбу, 2001. С. 61

Православная миссия во второй половине XX в. априори находилась в несколько более сложной ситуации, чем другие христианские конфессии: с православием корейцы были практически не знакомы. Это может быть связано с рядом причин. Так, проповедь католичества и протестантизма начались в Корее существенно раньше. К тому же, вскоре после того, как представители Русской Православной Церкви принесли православное учение на корейскую землю (первое богослужение обычно датируется 1900 годом), деятельность миссии оказалась ограничена историческими обстоятельствами, а с конца 1930-х гг. корейская община осталась без внешнего окормления. Тем самым, информация о православии не успела широко распространиться. Поскольку с первых лет после образования Республики Корея жизнь общины была поддержана представителями Константинопольского Патриархата, порой южные корейцы ассоциируют православие с Грецией и слышали именно о «греческом православии» *кырисы чонгёхе*, но в основном имеют слабое представление об особенностях православного вероучения.

Многим корейцам не известно о том, что православие относится к традиционным христианским деноминациям. В 2000-х гг. автору статьи приходилось слышать об отдельных случаях специфического отношения среди сверстников к детям из православных семей, поскольку Церковь воспринималась как секта, и родители одноклассников опасались влияния представителей непонятого учения. Как известно, в протестантской среде иконопочитание может пониматься как идолопоклонство, ритуализованные богослужебные практики и организованность литургической жизни Православной Церкви противопоставлены свободным (а в Южной Корее часто подчеркнуто интерактивным) формам протестантского богослужения, и это тоже смущает корейцев со сложившимися стереотипами о том, какой может или должна быть христианская Церковь. С тенденциозным отношением со стороны корейских протестантов порой сталкиваются и представители Католической Церкви, что, по наблюдениям автора, служит некоторому сближению корейских православных и католиков.

Информация о православии как части русской культуры недостаточна для того, чтобы стать достоянием широкой читательской публики. К тому же, как сетуют некоторые корейские православные прихожане, в отдельных ранних корееязычных публикациях, из которых можно было почерпнуть сведения о православии в России,





Интерьер Свято-Никольского храма. 12 ноября 1995 г.  
Фото М. И. Никитиной (печатается с разрешения ее родственников).

Та же стена в Свято-Никольском храме в 2000-е гг.  
Среди певчих хора — будущий иерей Антоний (Лим), первый справа во втором ряду,  
и будущая монахиня Агафия (Пэк), первая справа в первом ряду. Фото автора

факты были изложены несколько предвзято, а в некоторых публикациях сделан акцент на националистические черты русского православия. Это могло негативно повлиять на восприятие читателей.

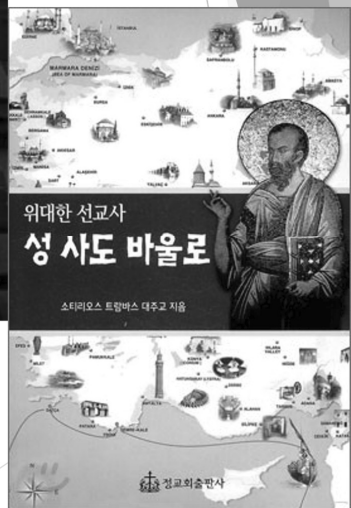
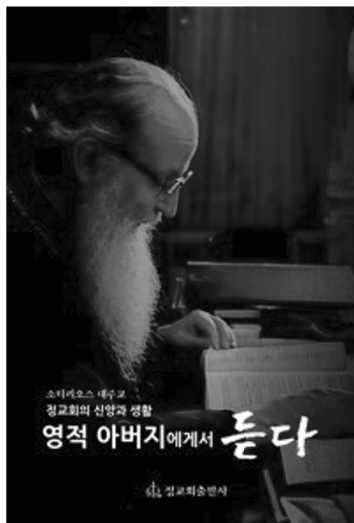
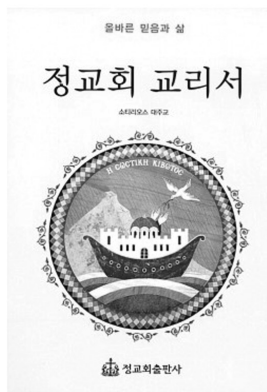
Если кратко резюмировать, Католическая и Протестантская Церковь уже давно воспринимаются в Южной Корее как органическая часть общества. Порой именно то, что христианство в этих более привычных вариантах стало частью современной корейской культуры, создает настроенное отношение к малоизвестному православию.

Вследствие этих обстоятельств возрастает миссионерская составляющая деятельности Церкви. Владыка Сотирый выбрал ненавязчивую и мягкую форму проповеди, не принуждая прихожан к неукоснительному соблюдению обрядовой стороны или обязательному посещению храма в воскресные и праздничные дни. В этой связи следует отметить большую продолжительность рабочей недели в Республике Корея по сравнению с Россией (как в бюджетных, так и в частных организациях обычно принято задерживаться на работе дольше, чем требует официальное расписание) и необходимость регулярного участия в неформальных, но, по сути, обязательных встречах коллектива. Эти особенности организации профессиональной жизни в любом случае не позволяли бы большинству верующих бывать на богослужениях в будние дни. Кроме того, шестидневная рабочая неделя была отменена только в первые годы XXI столетия, а выход на работу в выходной день тоже не являлся редким исключением.

Таким образом, для корейских прихожан, располагающих ограниченным количеством свободного времени, было произведено некоторое упрощение богослужбной жизни: непродолжительность служб, отсутствие развернутых требований по подготовке к принятию Святых Христовых Тайн (кроме неупотребления пищи и питья в день причастия), исповедь по желанию и заблаговременной договоренности и т. д.

Послабления коснулись и такой сферы, как говение. Прихожане и даже некоторые корейские священнослужители отмечают, что пост может заключаться в ограничении количества потребляемой пищи, но не в том, чтобы выбирать ту или иную пищу. Отметим, что такое пищевое поведение, как разборчивость в еде, воспринимается негативно в корейской культуре<sup>24</sup>.

<sup>24</sup> Возможно, в связи с этим многие корейские буддисты также не воздерживаются от потребления мяса. Иллюстрацией этой культурологической особенности может служить корректировка буддийского предписания об отказе от мяса в правилах для членов связанной с буддизмом



Обложки книг авторства митрополита Сотирия, изданных на корейском языке

Определенное влияние на общину оказала и роль семейных традиций в корейской культуре (при вступлении в брак женщина часто принимает веру мужа). Многие члены Православной Церкви являются потомственными прихожанами. Например, в сеульском приходе несколько поколений связаны родственными узами: более полувека назад частью прихода были четверо братьев Пак со своими супругами<sup>25</sup>, и сегодня многие из их потомков пополнили общину и даже составляют ее ядро (например, работают в храме).

Примечательны некоторые формы благотворительной деятельности, осуществляемой Церковью под руководством владыки Сотирия. Например, это безвозмездная аренда помещений в зданиях сеульского прихода для проведения занятий репетиторов со школьниками из близлежащих кварталов (вне зависимости от вероисповедания репетиторов и учеников). Ввиду ограниченных финансовых ресурсов, община нашла возможность совершать благие дела, не связанные с материальными вложениями. В Корее распространено репетиторство и различные формы внеаудиторных

половозрастной организации *хваранов* («юношей-цветов»). В формулировке наставника Вонгвана, составившего свод правил в VII в., рекомендуется «убивая живое, знать меру», а в одном из текстов порицается уничтожение на охоте большее количество животных, чем могло понадобиться для удовлетворения голода. Подробнее см.: *Никитина М. И.* Древняя корейская поэзия в связи с ритуалом и мифом. М.: Наука, 1982.

<sup>25</sup> Интервью с одним из членов этой семьи, ныне покойным Пак Сунхо, в крещении Михаилом, см.: *Курбанов С. О.* Русская православная церковь и Корея // Кунсткамера. Этнографические тетради. 1997. Вып. XI. С. 21–34.



Облачение и богослужебные предметы, переданные русской миссией в Корею св. Иоанном Кронштадтским. Ныне расположены на экспозиции в храме св. Максима Грека. Фото автора

групповых занятий, дополняющих основную школьную программу. Таким образом, эта форма благотворительности оказалась весьма актуальна и соответствовала нуждам окружающих. Отметим, что эта деятельность требовала достаточно долгого присутствия на территории храма кого-то из членов общины, поскольку, в соответствии с принятой в Корее практикой, занятия могли продолжаться до позднего вечера (например, только начинаясь в 20:30).

При всей ограниченности свободного времени, такая черта корейского общества, как коллективизм определила необходимость введения в жизнь общины дополнительных форм совместного времяпровождения. Об этих и других созданных традициях корейской православной общины будет сказано ниже.

### **Созданные традиции и направления деятельности Православной Церкви в Южной Корее на момент обретения статуса митрополии (2004)**

Одним из значимых событий, на символическом уровне скрепившим узами Корею и православие, стало учреждение в 2000 г. Дня памяти святых покровителей Корейской Православной Церкви. Покровителями стали святые, чьи частицы мощей были собраны в монастыре Преображения Господня. Это три ларца, один из которых, содержащий частицы мощей русских святых, подарен Русской Православной Церковью<sup>26</sup>. Мощи пребывают в открытом виде и доступны для непосредственного почитания. Некоторые из них особо благоуханны. Примечательно, в качестве дня празднования была выбрана дата 3 октября – именно на это число приходится День основания Кореи (*Кэчхончжоль* – буквально «День открытия небес»), важный для корейцев и отмечаемый на государственном уровне праздником.

Владыка уделял большое внимание единению членов православной общины, что приобретает особую важность с учетом коллективистических черт корейской культуры. Так, существенную роль в жизни корейской православной общины отводится общению вне стен храма. Одним из введенных в Церкви обычаев стали совместные трапезы после богослужений. На территориях приходов продуманы места для общения людей, как внутри помещения, так и под открытым воздухом.

<sup>26</sup> Святые покровители Корейской Православной Церкви // Древо. Открытая православная энциклопедия. URL: <https://drevo-info.ru/articles/13672642.html?ysclid=lxj8urh96j920929322> (дата обращения: 06.03.2023).



Икона святых покровителей  
Корейской Православной Церкви

с пребывающими в монастыре владыкой и монахинями. Это давало также возможность духовной беседы. По опыту автора статьи, полученному в 2000 г., трапезы могли перерастать в долгое духовное общение за чаепитием с монахиней Силуаной (Спенсер) — шотландкой, принявшей постриг в Корею, а также корейской монахиней Агафией (Пэк) (на 2000 г. — будущей монахиней). Приехав таким образом в монастырь, можно было встретить кого-то из корейских прихожан, проводивших свободное время в монастыре.

Отметим, что возможность переночевать в случае необходимости предоставлялась и на территории сеульского храма в специальной гостиничной комнате. В студенческие годы автор статьи с соученицей получили любезное разрешение владыки пожить (безвозмездно) несколько дней в этой комнате, когда сроки проживания в университетском общежитии закончились раньше, чем, согласно программе, был запланирован вылет в Россию.

В Церкви проводятся различные мероприятия. Это, например, спортивные состязания, в которых принимают участие даже представители старшего поколения, это кулинарные праздники с приготовлением блюд народов мира.

Попечение владыки о посещающих Корейскую Православную Церковь представителях разных стран — отдельная тема для обсуждения. Помимо русских и греков, постоянно входящих в состав общины, в корейских православных храмах регулярно бывают американцы, болгары, румыны и представители других культур.

С целью совершения богослужений для иноязычных прихожан был отведен храм, располагающийся на цокольном этаже в одном из зданий сеульского прихода.

Отдельного внимания заслуживает традиция выездов общины. Одним из излюбленных мест собрания общины служит монастырь Преображения Господня. Регулярные выезды проводятся в День празднования памяти святых покровителей Корейской Православной Церкви 3 октября. Также многие приезжают в монастырь на престольный праздник — 6 августа (отмечается по григорианскому календарю), тем более что именно в этот день праздновал свое тезоименитство владыка Сотирий. Выезды организовывались и в другие дни, порой с возможностью остаться на ночлег, для чего на территории монастыря предусмотрительно организованы шатры-палатки на большое количество мест с обогреваемым полом, так, что ими можно пользоваться даже осенью.

Владыка всегда радушно встречал индивидуальных посетителей монастыря, желающих провести время в молитве. Для гостей, желающих остановиться на несколько дней, были отведены комнаты для ночлега, предоставлялась возможность совместной трапезы

Храм был освящен в честь св. Максима Грека. Во время визита в Республику Корея в 1995 г. Вселенский патриарх Варфоломей заложил основание храма<sup>27</sup>. В 1997–1998 гг. четыре воскресенья в месяц в храме св. Максима Грека проводились службы по особому расписанию: в первую и третью неделю месяца — на церковнославянском языке, вторую — на английском, четвертую — на греческом. Для окормления русскоязычной части общины был приглашен архимандрит Марк (швейцарец, имеющий русские корни), англоязычных — о. Иона. Отметим, что при несовпадении юлианского и григорианского календарей, используемых в Московском и Константинопольском Патриархатах, соответственно, русскоязычная община под духовным руководством архимандрита Марка отдельно отмечала праздники в соответствии с календарем, принятом в Русской Православной Церкви.

В 2000 г. по приглашению владыки Сотирия в Южную Корею прибыл священнослужитель Русской Православной Церкви иеромонах Феофан (Ким), который в течение многих лет окормлял русскоязычных прихожан. Первое богослужение о. Феофан провел 17 сентября 2000 г. в храме св. Максима Грека. Иногда для проведения служб на церковнославянском языке использовалось также помещение храма-часовни Успения Пресвятой Богородицы, расположенное также на цокольном этаже в соседнем здании.

На момент обретения статуса митрополии сохранилась традиция проведения регулярных служб на церковнославянском языке. При том, что в храме св. Максима Грека регулярно проводились также службы на корейском языке, например, краткие вечерние богослужения в будние непраздничные дни, когда не предполагалось присутствие большого количества прихожан, оформление храма отражает связь с русскоязычной общиной. Так, именно в нем хранится облачение св. прав. Иоанна Кронштадтского, направленное им лично в знак благословения корейской миссии в период ее основания. К 2000 г. стены храма были расписаны изображениями русских святых или имеющих отношение к России, например, св. равноап. кн. Владимира, свв. Кирилла и Мефодия, св. вел. кн. Елисаветы, св. Сергия Радонежского и св. Серафима Саровского, св. Иоанна Кронштадтского и св. Ксении Петербургской и др.

Иноязычный состав православной общины постоянно меняется, при том, что остается и некая часть постоянно проживающих в Южной Корее прихожан. Корейская община также постепенно растет. Согласно традиции, практикуется длительная подготовка будущих членов Церкви к крещению, занимающая несколько месяцев. Как правило, крещение приурочено тому или иному большому празднику, например, Рождеству Христову<sup>28</sup>.



Фрагмент интерьера храма св. Максима Грека.  
Фото автора

<sup>27</sup> Корейская митрополия // Википедия. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Корейская\\_митрополия](https://ru.wikipedia.org/wiki/Корейская_митрополия) (дата обращения: 11.03.2023).

<sup>28</sup> Некоторые прихожане рассказали автору о своем пути к Православию, с их разрешения этот материал лег в основу статьи автора: *Гурьева А. А.* Дорога к храму или откровенные рассказы корейских прихожан // Вестник Центра корейского языка и культуры. 2011. Вып. 13. С. 193–202.



Храм св. Серафима Саровского в день освящения. 9 июля 2000 г., г. Тэчжон.  
На фото сверху — владыка Сотирий. Фото автора

Деятельность, направленная на увеличение количества приходов, относится к сложившимся благодаря усилиям владыки Сотирия традициям. На протяжении десятилетий на территории страны регулярно возводились новые храмы и появлялись новые приходы. По рассказам некоторых прихожан, замысел владыки Сотирия предусматривал такое географическое расположение храмов по территории страны, чтобы при нанесении точек их местоположения образовывалось изображение креста.

С появлением новых мест развивались и традиции. Так, приход храма св. Бориса в городе Чхунчхоне, располагающего также отдельным зданием для мероприятий, стал местом проведения регулярных выездов общины наряду с монастырем. Программа выездов включает, помимо богослужения и совместных трапез, проведение занятий с изучением Св. Писания и духовных бесед. Поскольку территория храма находится на окраине города (по сути, уже в сельской местности) и окружена природой, прихожане совмещают пребывание там с отдыхом от городской суеты и наслаждением природными видами и свежим воздухом, когда рядом с поляной у храма кружат цапли. Примечательно, что для освящения храма было выбрано имя именно св. Бориса как первого из русских страстотерпцев с учетом большого количества русскоязычных прихожан в православной общине Кореи.

Отметим, что в разное время в Корею для православных богослужений использовались и другие временные помещения. Например, 9 июля 2000 г. в городе Тэчжоне состоялось освящение части помещения на территории ресторана, чтобы проводить литургии для русскоязычных верующих, многие из которых работали в Тэчжоне или в центральной части Кореи, откуда удобнее добираться в Тэчжон, чем в Сеул. Храм был освящен в честь св. Серафима Саровского, святого, которого очень почитал владыка Сотирий. Кроме того, до возведения храма св. Бориса в Чхунчхоне одно время проводились литургии в арендованном помещении в городе Ильсане, которое носило имя того же святого.

Обновлялись и храмы, возведенные прежде. Так, до второй половины 1990-х гг. на монохромно окрашенных стенах храма свт. Николая были развешены изображения евангельских событий (см. фото 1995 г.). Впоследствии изображения были нанесены непосредственно на стены, и убранство храма приблизилось к греческой традиции. Такого же рода работы по украшению интерьера храма были проведены в Спасо-Преображенском монастыре в 2000-х гг. В них участвовали приглашенные из Греции иконописцы. Отметим, что среди прихожан-корейцев есть профессиональные иконописцы, например, Татiana (Со Мигён)<sup>29</sup>.

<sup>29</sup> Хангук Чонгёхе Кусечжу Пёнмо судовон якса (Краткая история православного Монастыря Преображения Господня в Кореи) // Holy Monastery of the Transfiguration of our Saviour in Korea.

Еще одно направление деятельности — переводы богослужебных текстов и иных книг православного содержания. Отметим вдумчивое отношение к переводу ключевых терминов. Примером может служить состоявшееся в конце 1990-х гг. переосмысление соответствия различных корейских вариантов для обозначение третьего лица Пресвятой Троицы — Святого Духа. Вариант *Сонсин*, в котором второй слог передавал значение божественности, был заменен на принятый в других христианских конфессиях вариант *Соннён*. Сегодня при церкви работает издательство и действуют два книжных магазина, в которых распространяется православная литература. Автором нескольких монографий является сам владыка Сотирий<sup>30</sup>.

Во время службы прихожане могут воспользоваться книгами с текстами Всенощного бдения и Божественной литургии. Тексты сопровождаются краткими комментариями о значимости того или иного момента богослужения. К каждой воскресной службе издается новостной листок (обычно объемом 4–6 страниц), в котором размещается информация о празднике или святом, чья память совершается на неделе, рассуждения отцов Церкви, советы священнослужителей прихода, новости<sup>31</sup>.

### Личные качества митрополита Сотирия

Помимо неутомимости, которую владыка проявлял в деле укрепления православной веры в южнокорейской общине, он располагал прихожан своими личными качествами: душевным отношением, скромностью.

Важно, что владыка был доступен к общению, причем общению неформальному и теплому. С ним можно было связаться и договориться об индивидуальной исповеди, которая могла перейти в продолжительную беседу. Он располагал к тому, чтобы поделиться проблемой и вне исповеди.

Когда владыка совершал службы в храмах, расположенных в разных городах Южной Кореи, он брал с собой в автомобиль желающих прихожан, при этом сам мог садиться за руль, если видел, что более юный водитель устал.

Иллюстрацией скромности владыки может служить следующая история. В 2004 г. автор позвонила владыке и поделилась радостной новостью о предстоящей командировке в Корею (не некий почетный гость, но рядовой член общины звонит лично владыке в монастырь и сообщает о своем приезде!). Владыка поинтересовался, не нужно ли организовать встречу в аэропорту и порадовался планам. Приехав в Корею, автор узнала об обретении Корейской Церковью статуса митрополии и о том, что владыка был произведен в митрополиты. В ответ на извинения за обращение не по чину (во время разговора автора обращалась к владыке как прежде, то есть, как к епископу), владыка сказал: «Какая разница, человек же все тот же».

Пожалуй, явственнее всего о скромности и монашеском смирении владыки говорит его завещание, в котором он пожелал, «чтобы во время чина погребения на нем были только епитрахиль, омофор, а также деревянная панагия, которые он носил во время ежедневных богослужений в монастыре»<sup>32</sup>. Также владыка завещал, чтобы во время церемонии прощания не произносились речи<sup>33</sup>.

---

URL: 한국 정교회 구세주 변모 수도원 약사 (orthodoxmonasterykorea.org) (дата обращения: 11.03.2023).

<sup>30</sup> *Сотирios (Трамбас), митр.* Видэхан сонгёса сон садо Паулло (Великий проповедник святой апостол Павел). Сеул: Чонгёхве чхульпханса. 2013 (на кор. яз.); *Сотирios (Трамбас), митр.* Ёнчжок абочжигёго тытта (Слова духовного отца). Сеул: Чонгёхве чхульпханса. 2013 (на кор. яз.); *Сотирios (Трамбас), митр.* Чонгёхве кёрисо (Православная догматика). Сеул: Чонгёхве чхульпханса. 2015 (на кор. яз.).

<sup>31</sup> Автор знает о такой традиции на сеульском приходе и предполагает существование аналогичных обычаев в других приходах, но точной информацией не владеет.

<sup>32</sup> Чин погребения митрополита Сотирия // Православная митрополия Кореи. URL: <https://www.orthodoxkorea.org/чин-погребения-митрополита-сотирия/> (дата обращения: 07.03.2023).

<sup>33</sup> Там же.

Приведем также фрагмент прощального слова владыки Сотирия, которое он составил в 2009 г. в качестве духовного завещания монахиным: «Дорогие мои сестры, хотя и кажется, что мы расстаемся, на самом деле наше духовное общение не прекратится, поскольку, будучи членами Святой Церкви, мы не перестанем поддерживать его нашими молитвами друг о друге. Прошу вас с верой в воскрешение и наполненными этими чувствами встретить наше кажущееся расставание. Таким образом, вы покажете другим, что верите и сохраняете в жизни то, что читаете в Священном Писании и церковных книгах».

Я еще раз хотел бы выразить свою искреннюю благодарность за вашу огромную любовь, старания и труд, за то, что вы ради меня делали до сих пор, делаете и будете делать до конца.

Да пребудет с вами обильное благословение Господа!»<sup>34</sup>

Владыка Сотирий почил 10 июня 2022 г. уже после возвращения в Корею. В память о нем члены православной общины в Турции разместили на сайте [www.alanya-orthodox.com](http://www.alanya-orthodox.com) следующие слова: «Масштаб личности и дела митрополита Сотирия достойны тех старцев, его современников, чьи имена уже прославлены в лике святых»<sup>35</sup>.

О том месте, которое занимал и занимает владыка в сердцах южнокорейских прихожан, емко свидетельствует фраза из письма прихожанки сеульского храма свт. Николая Вероники (Пак Инэ)<sup>36</sup>: «Господь призвал митрополита Сотирия, который, казалось, всегда будет рядом с нами...»<sup>37</sup>

В завершение можно сказать, что владыка Сотирий предстал перед своей паствой человеком высоких духовных и нравственных качеств, неутомимым тружеником на благо православия. Оставаясь верным своей Церкви, он предпочитал греческую традицию и был искренним проводником идеи присутствия одной Православной Церкви на корейской земле, считая, что православный человек, оказавшийся в Корее, не должен стоять перед выбором храмов разной юрисдикции. Он заботился о предоставлении для некорейских прихожан возможностей участвовать в богослужениях, проводимых на родном языке, и окормляться у приглашенного священника, полагая эти возможности достаточными. Жаль, что события последнего времени стали причиной недопонимания и разногласий между Русской и Греческой Церквями, разделяя православную общину в Корею. Автор благодарна владыке Сотирию за щедро уделенное время духовных бесед и неформального общения, за искренние советы и теплое отношение и рада, что стала одним из огромного множества человек, которые могут сказать то же самое.

## Источники и литература

1. *Бесстремьянная Г.* «Малое стадо»: Православие в Стране Утренней свежести // Православие в Корею. URL: <http://www.pravkorea.com/content/view/768/42/> (дата обращения 11.03.2023).
2. *Гурьева А. А.* Дорога к храму или откровенные рассказы корейских прихожан // Вестник Центра корейского языка и культуры. 2011. Вып. 13. С. 193–202.
3. *Корейская митрополия* // Википедия. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Корейская\\_митрополия](https://ru.wikipedia.org/wiki/Корейская_митрополия) (дата обращения: 11.03.2023).
4. *Крусталакис Г.* Улыбающийся святой. Жизнь и чудеса старца Порфирия Кавсокаливита / Пер. с греч. А. Саминской. М.: Никая, 2020

<sup>34</sup> Там же.

<sup>35</sup> Митрополит Писидийский Сотирий (Трамбас) // Alanya-Orthodox. URL: <https://www.alanya-orthodox.com/index.php/ru/news/1050-митрополит-сотирий-трамбас> (дата обращения: 18.11.2022).

<sup>36</sup> Дочь Михаила (Пак Сунхо), о котором шла речь в статье, управляющая делами храма свт. Николая.

<sup>37</sup> Из переписки с автором статьи. Перевод с корейского языка. Цитируется с разрешения Вероники Пак.



5. Курбанов С. О. Русская православная церковь и Корея // Кунсткамера. Этнографические тетради. 1997. Вып. XI. С. 21–34.
6. Курбанов С. О. Типы, порядок совершения и сущность церемоний жертвоприношений духам предков в Корее // Вестник Центра корейского языка и культуры. 1997. Вып. 2. С. 160–173.
7. Мацуовский Софийский монастырь // Древо. Открытая православная энциклопедия. URL: <https://drevo-info.ru/articles/11452.html?ysclid=lf4841nji557978587> (дата обращения: 11.03.2023).
8. Митрополит Писидийский Сотирий (Трамбас) // Alanya-Orthodox. URL: <https://www.alanya-orthodox.com/index.php/ru/news/1050-митрополит-сотирий-трамбас>. (дата обращения: 18.11.2022).
9. Митрополит Писидийский Сотирий // Православие в Корее. URL: <http://www.pravkorea.com/content/view/587/31/> (дата обращения: 17.11.2022).
10. Никитина М. И. Древняя корейская поэзия в связи с ритуалом и мифом. М.: Наука, 1982.
11. Почетный гражданин Сеула. Беседа с митрополитом Корейским Сотирием // Православие.Ru. URL: <https://pravoslavie.ru/orthodoxchurches/41433.htm?ysclid=lxj8u1ikwi11589> (дата обращения: 16.11.2022).
12. Сачжиньро понын хангук чонгёхве 100нён (100 years of Orthodoxy in Korea). Сеул: Хангук чонгёхве чхульпханбу, 2001.
13. Святые покровители Корейской Православной Церкви // Древо. Открытая православная энциклопедия. URL: <https://drevo-info.ru/articles/13672642.html?ysclid=lxj8urh96j920929322> (дата обращения: 06.03.2023).
14. Сотирий (Трамбас) // Древо. Открытая православная энциклопедия. URL: <https://drevo-info.ru/articles/4737.html?ysclid=lak77bvb5r899981796> (дата обращения: 10.03.2023).
15. Сотирий (Трамбас), митр. Звезды многосветля. Святые Писидии, Памфилии и Ликий в Малой Азии. Православный культурный центр, церковь Писидийской иконы Божией Матери, 2015.
16. Сотириос (Трамбас), митр. Видэхан сонгёса сон садо Паулло (Великий проповедник святой апостол Павел). Сеул: Чонгёхве чхульпханса. 2013 (на кор. яз.).
17. Сотириос (Трамбас), митр. Ёнчжок абочжигесо тытта (Слова духовного отца). Сеул: Чонгёхве чхульпханса. 2013 (на кор. яз.).
18. Сотириос (Трамбас), митр. Чонгёхве кёрисо (Православная догматика). Сеул: Чонгёхве чхульпханса. 2015 (на кор. яз.).
19. Хангук Чонгёхве Кусечжу Пёнмо судовон яка (Краткая история православного Монастыря Преображения Господня в Корее) // Holy Monastery of the Transfiguration of our Saviour in Korea. URL: [한국 정교회 구세주 변모 수도원 역사](http://www.orthodoxmonasterykorea.org) (orthodoxmonasterykorea.org). (дата обращения: 11.03.2023).
20. Храмы // Православная митрополия Кореи. URL: <https://www.orthodoxkorea.org/приходы/> (дата обращения: 07.03.2023).
21. Чин погребения митрополита Сотирия // Православная митрополия Кореи. URL: <https://www.orthodoxkorea.org/чин-погребения-митрополита-сотирия/> (дата обращения: 07.03.2023).
22. At 74<sup>th</sup> Commencement NCHC Graduates 55; Honors Three Prominent Individuals // Orthodox Observer. June 2016. URL: <https://orthodoxkorea.org/wp-content/uploads/2016/06/%EB%AF%B8%EB%94%94%EC%96%B4-%EC%86%8C%ED%8B%B0%EB%A6%AC%EC%98%A4%EC%8A%A4-%EB%8C%80%EC%A3%BC%EA%B5%90-%EB%AA%85%EC%98%88%EB%B0%95%EC%82%AC%ED%95%99%EC%9C%84.pdf> (дата обращения: 28.02.2023).
23. Metropolitan Sotirios of Pisidia. URL: <https://www.orthodoxkorea.org/metropolitan-sotirios/> (дата обращения: 10.03.2023).